

淡江大學 1 1 1 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	西班牙文翻譯 (二)	授課 教師	王慧媛 WANG, HUI-YUAN
	TRANSLATION OF SPANISH (II)		
開課系級	西語四 C	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFSXB4C		
課程與SDGs 關聯性	SDG1 消除貧窮 SDG8 尊嚴就業與經濟發展 SDG17 夥伴關係		
系 (所) 教育目標			
<p>一、奠定西語基本能力。</p> <p>二、培養具國際觀全方位的西語溝通人才。</p> <p>三、培育學生自主學習西語能力及健全文化素養。</p> <p>四、建立未來職場西語專業領域。</p>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>A. 具備西語聽力、口說B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：20.00)</p> <p>B. 具備西語閱讀與寫作B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：50.00)</p> <p>C. 具備西語專業知識。(比重：30.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>1. 全球視野。(比重：10.00)</p> <p>2. 資訊運用。(比重：15.00)</p> <p>3. 洞悉未來。(比重：10.00)</p> <p>4. 品德倫理。(比重：10.00)</p> <p>5. 獨立思考。(比重：20.00)</p> <p>6. 樂活健康。(比重：10.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：15.00)</p> <p>8. 美學涵養。(比重：10.00)</p>			
課程簡介	<p>本課程以口譯為主，經由課堂講解、訓練及各類口譯形式演練，讓學生熟悉口譯的基本技巧。</p>		

	This course focuses on interpretation. Through classroom lectures, training and practice of various forms of interpretation, students will become familiar with the basic techniques of interpretation.
--	---

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	促進學生具備基本中西口譯能力	Promote basic Chinese Spanish interpreting skills in students

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABC	12345678	講述、討論、實作、模擬	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	112/02/13~ 112/02/19	課程說明及授課內容	
2	112/02/20~ 112/02/26	口譯歷史、口譯形式	
3	112/02/27~ 112/03/05	口譯員的特質、職業道德、服裝禮儀	
4	112/03/06~ 112/03/12	口譯技巧	
5	112/03/13~ 112/03/19	視譯	
6	112/03/20~ 112/03/26	逐步口譯	
7	112/03/27~ 112/04/02	逐步口譯與筆記	
8	112/04/03~ 112/04/09	筆記練習	
9	112/04/10~ 112/04/16	逐步口譯與數字	
10	112/04/17~ 112/04/23	期中考試週	

11	112/04/24~ 112/04/30	逐步口譯練習：經貿議題	
12	112/05/01~ 112/05/07	逐步口譯練習：司儀稿及禮賓用語	
13	112/05/08~ 112/05/14	逐步口譯練習：致詞稿	
14	112/05/15~ 112/05/21	同步口譯簡介與練習	
15	112/05/22~ 112/05/28	畢業考試週	
16	112/05/29~ 112/06/04	---	
17	112/06/05~ 112/06/11	---	
18	112/06/12~ 112/06/18	---	
修課應 注意事項	1.出席率扣減分數標準依學校規定辦理，曠課一次扣平時成績2分。 2.不接受小考補考。 3.上半學年未請假，而總曠課次數達6次以上者，將被列入期末扣考名單。		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	1. 中西口譯入門 2. 漢西翻譯面面觀 3. 話說淡水 4. Esbozo de Taiwán		
參考文獻	話說淡江 Interpretacion simultanea chino-español: Estrategias y Aplicaciones 逐步口譯與筆記		
批改作業 篇數	3 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： 20.0 % ◆平時評量：40.0 % ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈 〉： %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		